

Nichts ist so bösartig und nachhaltig wie Folter

沒有什麼是如此地懷有惡意且持久強烈如折磨一般

翻譯: 蔡曜安

來源: <http://www.figu.org/ch/verein/periodika/sonder-bulletin/2004/nr-14/folter-0>

注意! 中文翻譯並未取得相關之授權, 可能包含錯誤, 僅供參考!

Folter hat vielerlei Formen, die von Psychoterror bis zur Vergewaltigung und Mord reichen, wozu auch die Todesstrafe gehört. Folter bedeutet in jedem Fall absichtliche, unmenschliche Demütigung resp. Erniedrigung von Menschen, folglich keinerlei Folter gegeben ist, die nicht durch Demütigung/Erniedrigung geprägt wäre. Demütigung resp. Erniedrigung gehört also in jedem Fall immer zur Folter und bildet deren eigentlichen Kern. Demütigung/Erniedrigung bedeutet, dass durch böse, zynische, die Ehre verletzende, sadistische und die Psyche, den Körper und die Würde des Menschen missachtende böse Gewalt eine moralische Herabsetzung der/des Gefolterten erfolgt. Wird der Mensch zur Nacktheit gezwungen, dann kann diese Demütigung/ Erniedrigung sehr viel grausamer und verletzender sein als Prügel oder sonstige körperliche Schmerzzufügungen irgendwelcher Art.

Folter bedeutet immer eine Demütigung, eine durch unmenschliche gewalttätige Ausartungen erzwungene Erniedrigung an Menschen (wobei jedoch auch Tiere durch Ausgeartete gefoltert werden). Der Begriff Folter bezeichnet einerseits den Akt und den laufenden Prozess der Demütigung/Erniedrigung sowie die Gedanken und Gefühle der/des Gefolterten, und andererseits ist darin natürlich auch die Folterkreatur mit ihrer Tat und den sadistischen Gedanken und Gefühlen gegenüber dem Opfer einbezogen, wie eben auch das Opfer selbst mit seinen gemarterten Gedanken, Gefühlen, Ängsten, dem Entsetzen, den Schmerzen, der Beschämung für den an ihm durchgeführten Folterakt sowie der Scham, die durch die Gedanken und Gefühle ob der Erniedrigung ausbricht.

Gefolterte können in mancherlei Weise reagieren, wie z.B. dadurch, dass sie sich durch die Demütigung/ Erniedrigung völlig wehrlos fühlen und der Apathie und Depressionen verfallen, andererseits können andere aber auch aufwallend sich in Aggressivität aufbäumen und ebenfalls bösartig und ausartend zurückschlagen, wobei eigens dann nicht selten ebenfalls Akte der Demütigung/Erniedrigung gegen die Folterer oder andere zutage treten. Geschieht das, dann beginnt sich unaufhaltsam die Spirale der Rache und Vergeltung zu drehen, wodurch durch die Gefolterten selbst neue Folterungen, Erniedrigungen und Morde geschehen. Das geschieht aber nicht nur infolge von Hass, Rache und Vergeltung, sondern auch aus einer gefährlichen Angst

折磨具有許多各式各樣的形式, 對此, 這足以從心理恐怖一直延伸到強暴與謀殺, 而且死刑也隸屬於此。折磨意味著在任何情況之中對於人類的刻意的、不人道的羞辱, 或說是, 屈辱, 因此沒有任何折磨是被給定的, 其也許不是透過羞辱/屈辱而受到壓印的。所以, 羞辱, 或說是, 屈辱在任何情況之中總是隸屬於折磨, 並且形成其真正的核心。羞辱/屈辱意味著, 透過惡劣的、冷嘲熱諷的、妨害名譽的、虐待狂的以及藐視人類心理、身體與尊嚴的、惡劣的暴力而發生一個受折磨者的道德上的貶低。如果人被迫去裸體, 那麼這個羞辱/屈辱可以比毆打或者其它任何種類的身體上的疼痛施加還要來得更加非常地殘忍與造成侵犯許多。

折磨總是意味著一個羞辱, 一個透過不人道的暴力行動的人性墮落而受迫於人類身上的屈辱(然而, 對此, 動物也透過人性墮落的人們而受到折磨)。折磨這個概念, 一方面表明羞辱/屈辱的行動以及進行的過程, 以及受折磨者的思想與情感, 另一方面, 在此之中當然也包括進行折磨的卑鄙傢伙藉由他們的罪行以及虐待狂的思想與情感來對待受害者, 還有受害者本身伴隨著他對於被實行在他身上的折磨行動的受到虐待的思想、情感、恐懼、驚嚇、疼痛、侮辱, 以及羞恥, 其透過思想與情感由於屈辱而爆發。

受折磨者能夠在許多各式各樣的方式之中做出反應, 舉例來說, 透過這樣的方式, 意即他們透過羞辱/屈辱而感到他們自己毫無防衛能力, 並且陷入無情與憂鬱, 另一方面, 其他人則能夠激動地起身反抗在攻擊性之中, 並且同樣懷有惡意地以及墮落人性地反擊, 對此, 特別是, 在此之後, 往往針對折磨者或者其他人的羞辱/屈辱的行動也同樣地將會顯現。如果這件事情發生了, 那麼復仇與報復的循環將開始不可停止地運轉, 透過這樣的方式, 透過受折磨者本身, 新的折磨、屈辱與謀殺出現。然而, 這不僅是由於仇恨、復仇與報復, 也出自於一個危險的恐懼, 其意圖去避免透過其他人的進一步的羞辱, 或

die wohl gefährlichste und unmenschlichste Waffe aller Kriegsschergen und deren Befehlsgeber. Demütigung resp. Erniedrigung jeder Art, wie auch jede Form von Folter, sind das grösste Potential jener verkommenen Staatsmächtigen, die gewissenlos, selbtherrlich, verbrecherisch und menschenlebenverachtend Menschen massakrieren lassen oder nach Möglichkeit gleich selbst ermorden. Sie, jene verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre blutlüsternen Schergen sowie die ausserhalb der Staatsmächte organisierten irren und fanatischen Terroristen politischer und religiöser Machart sind das grösste und übelste Hindernis für den Frieden, der nie zustande kommen kann, solange diese Wahnsinnigen, diese Folterkreaturen, die verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre Pro- und Hurraheuler am Werk sind und Folter, Tod, Zerstörung und Verderben verbreiten.

Autor/Autorin: Meier E. ('Billy')

也呈現出一個人性墮落的政治的推動力，其也許是所有戰爭的幫兇以及其發號施令者的最危險的以及最沒有人性的武器。各種的羞辱，或說是，屈辱，以及各個形式的折磨是那些腐敗的國家強權者的最巨大的潛能，其毫無良心地、自私專斷地、違法地以及鄙視人類生命地讓人們遭受大屠殺，或者根據可能性也親自謀殺。他們，那些違法的國家強權者以及他們的渴望血液的幫兇，還有在國家權能之外被組織的政治的以及宗教的樣式的瘋狂的以及狂熱的恐怖份子，對於和平來說，是最巨大的以及最惡劣的障礙，對此，和平從來無法實現，只要這些瘋狂的人們，這些進行折磨的卑鄙傢伙、違法的國家強權者以及他們的歡呼的嚎叫者仍是在工作的，並且散播折磨、死亡、破壞與毀滅的話。

作者: 邁爾 E. ('比利')